

111年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：僑務行政（選試印尼文）
科 目：印尼文（包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、請將下列印尼文段落翻譯成中文：(25 分)

Walaupun Indonesia dan Taiwan tidak memiliki hubungan diplomatic karena Indonesia menganut Kebijakan Satu Cina, namun kerja sama kedua pihak berjalan dengan baik, menunjukkan banyak pencapaian di bidang ekonomi, perdagangan, pendidikan, dan ketenagakerjaan. Taiwan dan Indonesia kedua pihak setuju masing-masing mendirikan kantor perwakilan di Jakarta dan Taipei pada tahun 1971. Pada tahun 1989 kantor perwakilan pihak Taiwan berganti nama menjadi Kantor Perdagangan dan Ekonomi Taipei di Indonesia, menambah kedekatan kolaborasi di antara kedua negara di berbagai bidang.

二、請將下列中文段落翻譯成印尼文：(25 分)

4 月中旬，印尼留臺校友會在萬隆舉行 3 天年會，來自雅加達、棉蘭、日惹、錫江與峇里島的 200 位會員，與臺灣駐印尼代表及印尼教育文化研究暨科技部長均參與盛會。對於臺灣政府積極推動的新南向政策，多數留臺校友會成員表示：希望政府繼續做留臺學生的後盾，簡化印尼學生赴臺灣留學的程序。此外，印尼教育文化研究暨科技部長亦表示：印尼自 2012 年起，已將臺灣與德國、奧地利、紐西蘭一同列入印尼公費留學的 4 大優先國。每年印尼都選派大批大學講師赴臺攻讀碩、博士，而印尼也歡迎臺灣學生赴印尼學習。

三、應用文撰寫：(25 分)

今年的開齋節落在下個月（8 月）的 20 號。請以中華民國政府與駐印尼臺北經濟貿易代表處的名義，以印尼文撰寫一則聲明，祝賀印尼人民開齋佳節愉快。

四、印尼文作文：(25 分)

Tulislah karangan dalam Bahasa Indonesia minimal 200 kata dan maksimal 500 kata tentang ciri-ciri Kebijakan Nasional Dwibahasa 2030 yang akan dilaksanakan oleh pemerintah Taiwan.